Porównanie tłumaczeń Psalmów 7:14

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Tak przygotował sobie broń śmiertelną, Swoje strzały czyni ognistymi. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Ma przy sobie śmiertelną broń, Jego strzały to ogniste pociski! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Oto *bezbożny* rodzi nieprawość, jest brzemienny krzywdą i zrodził kłamstwo. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Zgotował nań broń śmiertelną, a strzały swoje na prześladowników przyprawił. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I nałożył na nim naczynie śmierci, strzały swe pałającemi sprawił. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | przygotuje na niego pociski śmiertelne, sporządzi swe ogniste strzały. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Napnie łuk swój i przygotuje go. A przygotował sobie broń śmiertelną, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Skieruje na niego śmiercionośne pociski, swe ogniste strzały. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wykonał narzędzia śmierci i wypuścił płonące strzały! |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | To przeciw sobie samemu jednak gotuje narzędzia śmierci i sporządza ogniste strzały. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і приготовив в ньому знаряддя смерті, Він приготовив свої стріли для запеклих. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Przygotuje dla niego narzędzia śmierci, Swe strzały uczyni palącymi. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Oto jest ktoś brzemienny krzywdą i począł niedolę, a ma urodzić fałsz. |